***A.Sztargován
1862. febr. 8.***

***Tisztelt kedves barátom!
Elképesztő gyorsasággal formálódik egységgé a művem, mióta azt tökéletesítésiddel könnyebbíted.***

***Valódi Columbus-tojások javításaid, fel ismerhettem volna magam is őket, hisz nyilvánvalók.
Ismétlem elnézésemet az interpunkciók hiánya miatt, sok helyt gyorsabban forgott az agyam a tollamnál.
Köszönöm azt is, hogy elébbi levelemben írt kérésemre ki húzott hibáim helyét új szavakkal feltöltötted. Több ízben csak ezek a korrekciók voltak, mik a jambusom helytelenségére, vagy a verssor gyengülésére figyelmemet fel hívták. Különöst nagyra értékelem az ominosus ,,A gép forog, az alkotó pihen” változatot a ,,S úgy össze vág minden, hogy azt hiszem” hellyett, ez az aforizma bizonyost sok emberben indít majd gondolkodást.***

***Meg kell vallanom azonban, hogy nem minden javításod nyerte el a teljes tetszésem, néha módosításaid révén közlendőm ereje veszített súlyából. Ilyen sor az egyiptomi színben a: „Neked hitvány szám, nékem egy világ…”, ami át írásod után így hangzik: „Neked silány szám, nékem egy világ”.
A hitvány jelző sokkalta hangsúlyosabb számomra az általad javasoltnál. Jobban érzékelteti Éva kétségbeesését, amit a rabszolga halála miatt érez. Szinte egy segélykiáltás ez a mondat és a hitvány szó tökéletesebb kifejezőeszköze a lemondásnak, melyet Éva Lucifer lenéző magatartására sugároz. Egy erős érzelmeket kifejező szó ez, a silányt én üresnek találom erre a helyre.
Tovább menve a római színben át javítottad a „Ki van köztünk, ki még hisz istenekben?” kérdést erre: „Ki hinne még közöttünk istenekben?”. Megértem, hogy ebben az esetben egyezik formailag a kérdő és vonatkozó névmás, de itt szándékkal alakítottam ezen a módon a szöveget. Kiemeli a kérdést az ismétlés és az olvasó valóban el gondolkodik majd a válaszon, ennek a hangsúlyozásnak révén.
Cáfolom még azt az állításodat, hogy az Urat öregként emlegetni Goethe, Mefisztó utánzása, vagy ez a vád érheti. Valóban így nevezi Goethe is, de az egyszerű ember szeret általa ismert dologgal találkozni, továbbá nagyon találó jelző az öreg, hisz ilyen mód képzeli Istenünket mindenki, így hiányt éreznék, ha teljes mértékben kihúznám a műből. Rád hallgatok annyiban, hogy néhány helyütt meghagyom Úrként vagy szinonimát keresek, viszont saját változatom mellette marad.***

***Bocsáss meg, ha nem teljes mértékű az odaadásom segítséged iránt, de szükség volt kimondanom ezeket a kétségeket. Jól tudod millyen nehezen boldogulok mindig a lírai művekkel, de próbálkoztam ez esetben darabosságát stílusomnak a részletek kidolgozásával kompenzálni. Rengeteg teológiai ismeret volt segítségemre, leg inkább az I. szín szükségelte a mélyebb belemerülést.***

***De nem akarlak untatni Ludwig Feuerbach tanaival, hisz mondanivalóm lényegét papírra vetettem már. Segítséged nélkül drámám nem haladna illyen biztos úton az érvényesülés fele.***

***Ezerszer köszönöm támogatásod és barátságod. Az Úr áldjon meg és ki tartásodat kérem még a jegyzeteim összevisszaságának olvasásához, mely bizonyost nem könnyű.***

***Barátod, Madách Imre***